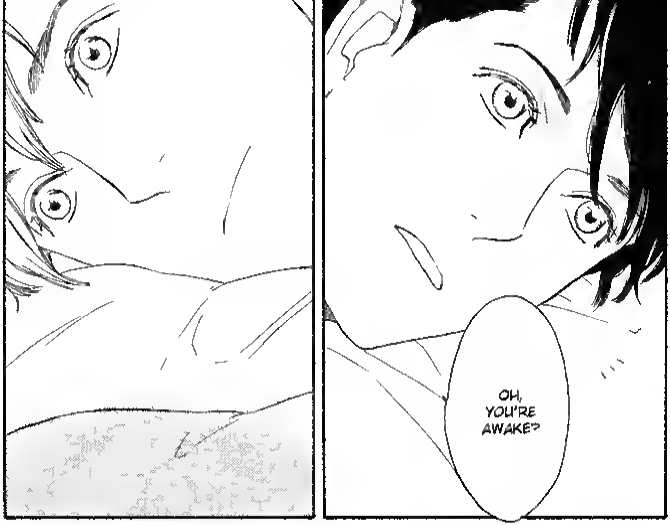
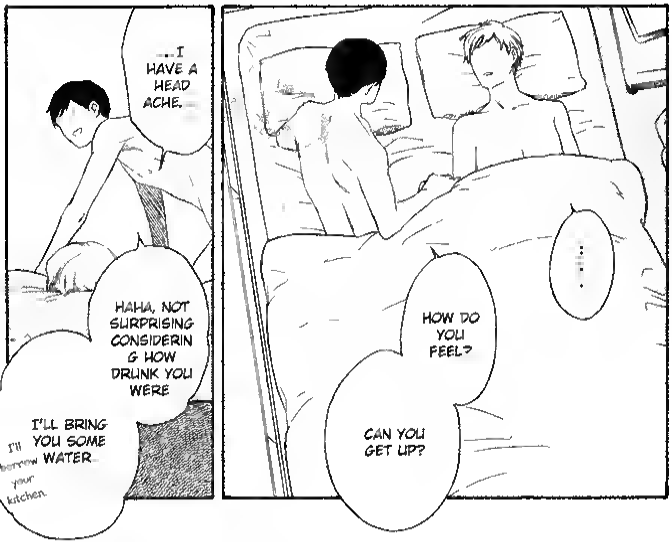
DO NOT PUT YOUR OWN CREDIT LINK ON OUR SCANLATION

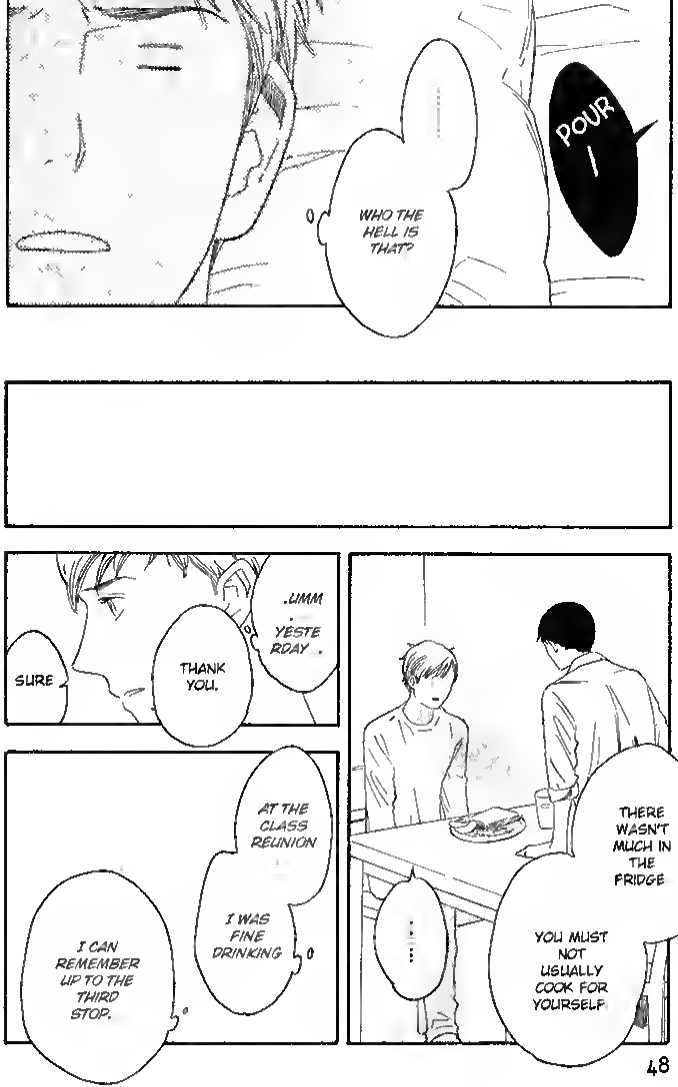
夜が明けても
まさお三月
I BEG YOU,
SEMPAI

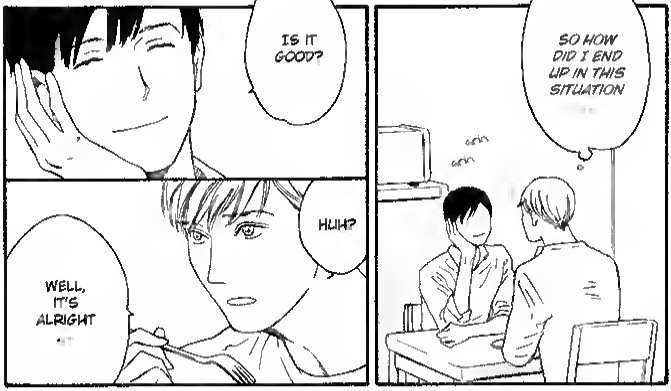
PLEASE DON'T LEAVE...

第1話
YORU GA AKETEMO
夜が明けても
まさお三月
News!!
ドラマCD
望むべくもない
CAST
2/28発売!
好評発売中!!
D+C「それでも構わない」「望むべくもない」「あと一点で愛」


OH, YOU'RE AWAKE?


...I HAVE A HEAD ACHE.
HAHA, NOT SURPRISING CONSIDERIN G HOW DRUNK YOU WERE
I'LL BRING YOU SOME WATER
I'll borrow your kitchen
...
HOW DO YOU FEEL?
CAN YOU GET UP?


WHO THE HELL IS THAT?
POUR
I
.UMM
YESTERDAY.
THANK YOU.
SURE
AT THE CLASS REUNION
I WAS FINE DRINKING
I CAN REMEMBER UP TO THE THIRD STOP.
THERE WASN'T MUCH IN THE FRIDGE
YOU MUST NOT USUALLY COOK FOR YOURSELF


IS IT GOOD?
HUH?
WELL, IT'S ALRIGHT
SO HOW DID I END UP IN THIS SITUATION

IT'S NOT GOOD?
N-NO!
IT'S GOOD
IT'S REALLY GOOD!!
shocked
HUH?

RIGHT? I'M PRETTY CONFIDENT IN MY COOKING SKILLS!
sadume
sadume
WHAT'S WITH THIS GUY...
he surprised me there
EXCUSE ME, BUT I DON'T REMEMBER ANYTHING ABOUT YESTERDAY
AH, YOU WERE TOTALLY PLASTERED
UH
WHERE DID WE MEET?
BUT DON'T WORRY, I TOOK CARE OF YOU
I DON'T THINK YOU WERE AT ANY OF THE BARS I WENT TO
AND I DON'T MAKE A HABIT OF HITTING ON GUYS OUT ON THE STREET
I'M GLAD, BUT THAT'S NOT WHAT I MEANT

YOU CALLED ME "SEMPAI."
AND GRABBED ONTO ME
YOU ASKED ME TO STOP
SEMPAI?
YEAH
HEY, WHO'S "SEMPAI?"
DO I LOOK LIKE HIM?

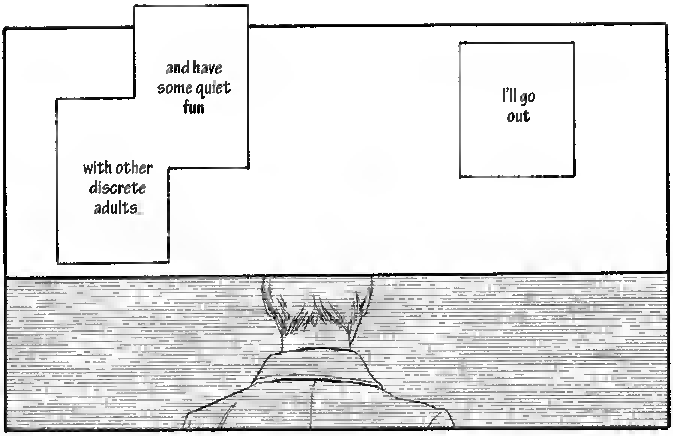
SORRY
WAS HE YOUR EX-
AH, BUT,
SINCE YOU WERE HOLDING ONTO ME SO DESPERATELY
IS HE YOUR BOYFRIEND OR SOMETHING
I DON'T KNOW ANYONE WHO LOOKS LIKE YOU
SCRAPE
...I REALLY DON'T REMEMBER ANYTHING
HMM
AND I DON'T KNOW ABOUT ANY "SEMPAI"

OK
. IN THE END
MANAGER KOUSAKA
Well that's fine. I probably won't see him again
DIDN'T EVEN ASK HIS NAME
YES ?
I FINISHED PREPARING THE DOCUMENTS YOU REQUESTED
THANK YOU

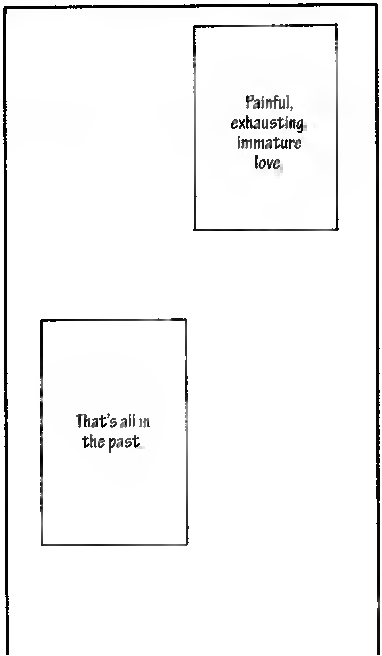
HOW CUTE
Girls are great
YOU'RE A BIG HELP
!
I'm gay, but that doesn't mean I hate women.
It just means I have no romantic interested in them.
They're sensible and brighten up any place.
WOMEN ARE LESS LIKELY TO FIND OUT ABOUT MY PREFERENCES
AND,
EVEN IF THIS SOUNDS SORT OF CALCULATING
MANAGER, THE FORECAST DOESN'T MATCH
What should we do?
She's much better than the subordinates who can't remember anything
WE DON'T HAVE TO REPORT ON THAT, SO WE'LL FIX IT LATER.

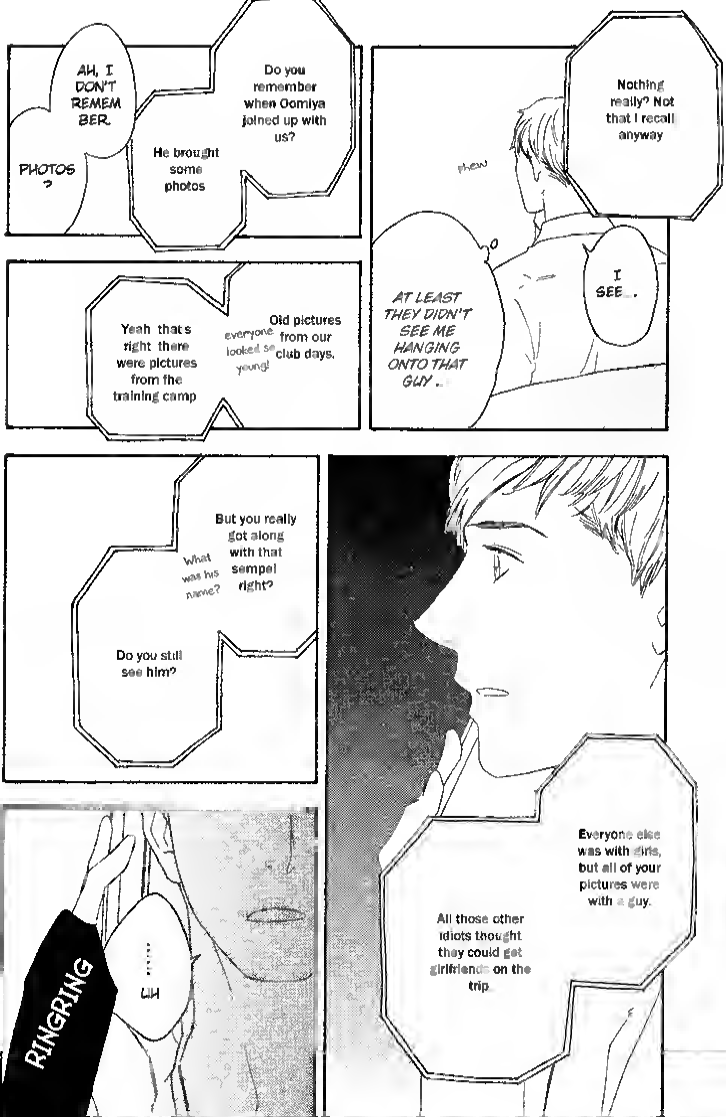
SQUEEZE
I'VE GOT TO HAVE CAMOUFLAGE.
BUT OTHER GAYS FIGURE IT OUT
CHIEF HIRATA
You're right again today, Uu-chan.
What would you do if someone saw us?
THIS IS SEXUAL HARASSMENT!
DON'T BE A STICK IN THE MUD.
NO ONE'S AROUND, SO LET ME PLAY
YOU WON'T GIVE A COWORKER A CHANCE?
I'LL SAY IT AGAIN IF I MUST.
WE'RE NOT AN ITEM.
NO.
YOU'RE SO COLD.

YOU HEAT UP SO SUDDENLY —.
KEEP THIS UP AND I'LL TELL YOUR WIFE.
BUT
THAT STUBBORNN ESS IS A GOOD THING
The better my results, the more I'm relied on.
At work I sincerely strive for excellence
Um-chan you idiot!
Other than sidestepping the occasional come-on, my days are peaceful
And when I yearn for the heat of another I'll go out and meet up with old friends.

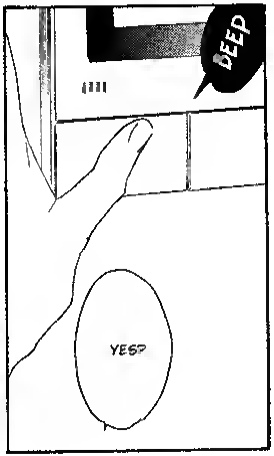

and have some quiet fun
with other discrete adults
I'll go out

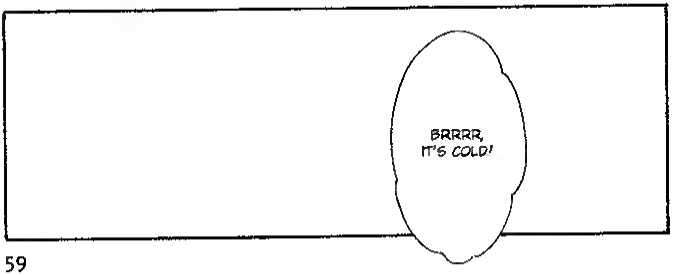
Hmm, that day
You were with us until the third bar
You left when we headed to the next place
WHAT WAS I DOING THEN?


Painful, exhausting, immature love
That's all in the past

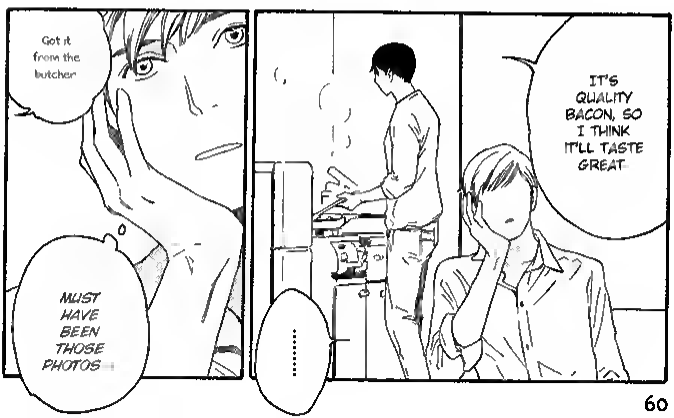

AH, I DON'T REMEMBER.
PHOTOS ?
Do you remember when Oomiya joined up with us?
He brought some photos
Yeah that's right there were pictures from the training camp
everyone looked so young!
Old pictures from our club days.
phew
Nothing really? Not that I recall anyway
I SEE...
AT LEAST THEY DIDN'T SEE ME HANGING ONTO THAT GUY..
What was his name?
But you really got along with that sempai right?
Do you still see him?
Everyone else was with girls, but all of your pictures were with a guy.
All those other idiots thought they could get girlfriends on the trip.
RINGRING
HM
.....

Ah, ok I've gotta get in the bath anyway
K, LATER
HUH...
SOMEONE'S AT THE DOOR, I MUST HAVE A PACKAGE
RING RING

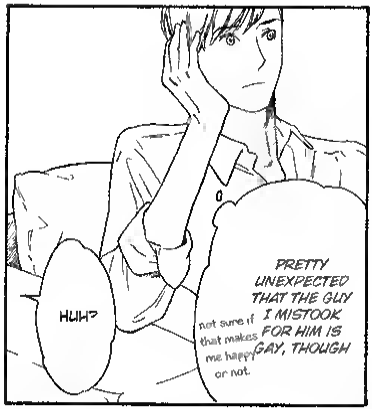

DEEP
YES?


BRRRR, IT'S COLD!

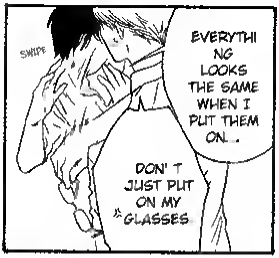
WHAT ARE YOU DOING...
NO
YOU'VE HAD DINNER?
THOUGHT SO, I BROUGHT SOME GROCERIES
I'LL HEAD TO THE KITCHEN
BUT WHAT ARE YOU...
...asks for having me...
THE TEMPERATURE JUST KEEPS DROPPING
.....


Got it from the butcher.
MUST HAVE BEEN THOSE PHOTOS...
.....
IT'S QUALITY BACON, SO I THINK IT'LL TASTE GREAT.

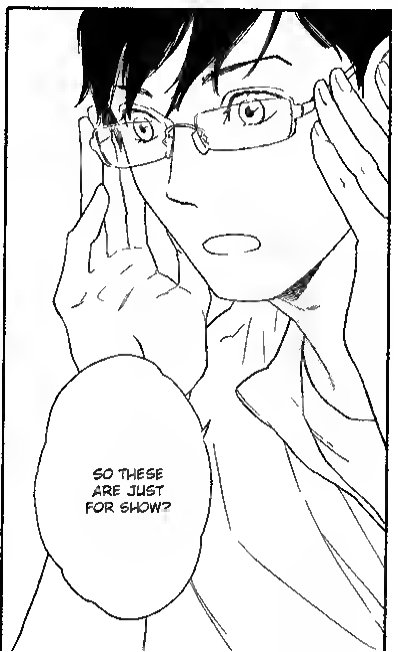
I was able to dodge the question
but he's probably got the idea....
THAT MUST BE WHY I'VE BEEN THINKING ABOUT SEMPAI LATELY
BUT THAT'S ALREADY ALL IN THE PAST.
OTHER THAN MISTAKING SOMEONE FOR HIM AND FOLLOWING HIM
it was certainly a youthful indiscretion
of my college years
IN THE FIRST PLACE.
The experience of painful, unrequited love
HE DOESN'T LOOK ANYTHING LIKE HIM. SO WHY DID I...
I was drunk but still


HUH?
PRETTY UNEXPECTED THAT THE GUY I MISTOOK FOR HIM IS GAY, THOUGH
not sure if that makes me happy or not.

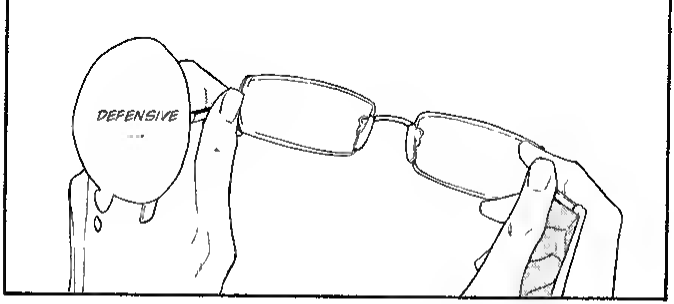
ALRIGHT, 5 MINUTES SHOULD BE ABOUT...
PERFECT


SWIPE
EVERYTHING LOOKS THE SAME WHEN I PUT THEM ON...
DON'T JUST PUT ON MY GLASSES

I GET IT, THEY'RE JUST FOR SHOW
I THOUGHT IT WAS WEIRD YOU DIDN'T WEAR THEM AROUND THE HOUSE
but you wear them when you're out
I've gotta stay on guard.


SO THESE ARE JUST FOR SHOW?

HAHA, SOMETHING A GIRL WOULD SAY
I DON'T FEEL RIGHT WHEN I LEAVE THE HOUSE WITHOUT THEM...
BECAUSE I ALWAYS WEAR THEM
IT'S YOUR STYLE?
NO
NOT AS SUCH
style?
I SEE, YOU'RE MORE PASSIVE THAN ASSERTIVE
irked
AND MORE DEFENSIVE THAN OFFENSIVE?


DEFENSIVE

seaweed ?
IT'S A STAPLE, IT'LL BE NEAR THE DRIED SEAWEED AT THE SUPERMARKET
THAT'S PRETTY GOOD

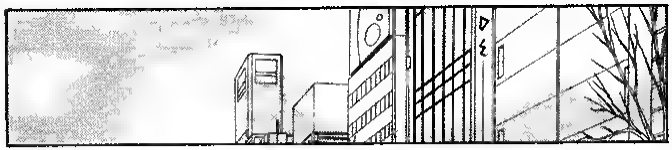
I DON'T HAVE ANY
IT'D BE PERFECT WITH A LITTLE BLACK PEPPER
DIDN'T THINK SO

SINCE I DON'T COOK FOR MYSELF, NO REASON TO HAVE THOSE ON HAND
THANKS FOR THE..

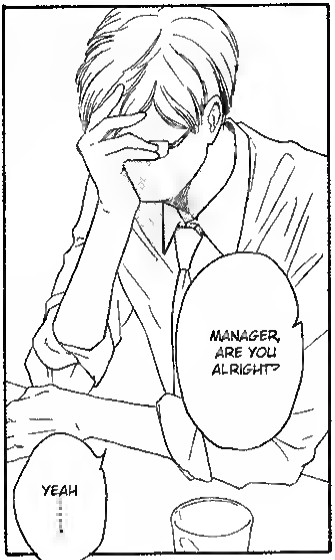
GREAT!
...IT'S GOOD
HE'S A PAIN, BUT EASILY UNDERSTOOD
...WHAT'S THIS...
AH, HEY...
I'M SORRY FOR MISTAKING YOUR FOR SOMEONE ELSE WHILE I WAS DRUNK, BUT
HUH?
OH, AFTER THIS
GIVE ME YOUR PHONE NUMBER
I CAN'T GET IN TOUCH WITH YOU
ISN'T IT INCONVENIENT IF I DON'T KNOW?

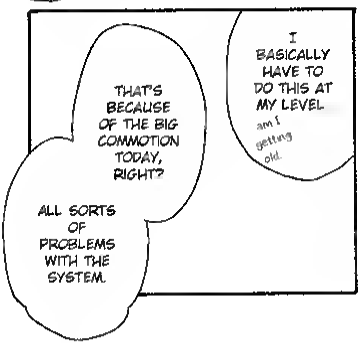
He didn't skip a beat
THAT'S NOT IT...
I'M NOT INTERESTED IN HAVING A LOVER...
HAHA, ME NEITHER
u're mistaken
I WANT TO BE YOUR FRIEND!

HUH?
friend?



FROM MY STANDPOINT, THAT WON'T HELP THE ISSUE
IF YOU'RE NOT FEELING WELL, DON'T COME TO THE NEXT STOP.
YOU'RE SO HONEST

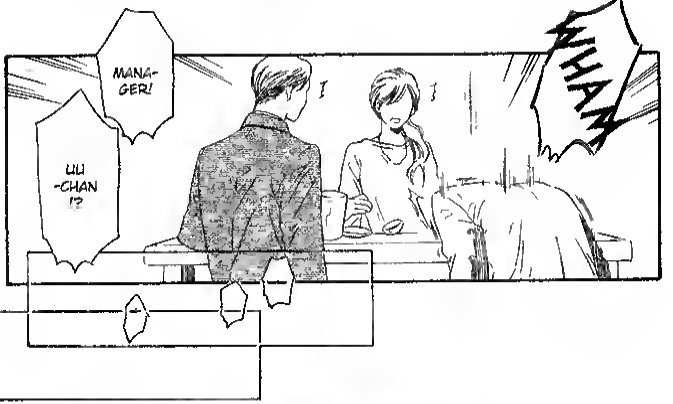

MANAGER, ARE YOU ALRIGHT?
YEAH


I BASICALLY HAVE TO DO THIS AT MY LEVEL
am I getting old
THAT'S BECAUSE OF THE BIG COMMOTION TODAY, RIGHT?
ALL SORTS OF PROBLEMS WITH THE SYSTEM.

I'LL GET SOME WATER
THANK YOU.
HE'S ASLEEP.
SHIT!
snore
PLUS THAT JERK KINO WENT ON PAID LEAVE DURING THIS BUSY SEASON...
.....
TELL ME YOUR NUMBER.
I JUST GOT THIS, SO I DON'T REALLY GET HOW TO USE IT YET.
WHAT COMES AFTER 0-9-0?
OR YOU CAN JUST SEND IT.
Now there's one more
number in my phonebook

HUH?
OH, MY FIRST NAME?
ISN'T IT IN YOUR PHONE?
IT'S MAKOTO with the kanji for "truth."
55XX-XXXX
OK.
WHAT'S YOU NAME?
OH, LIKE "USAGI," RABBIT.
U?
Usa Ichi Rou
THE "U" IS THE HARE FROM THE CHINESE ZODIAC, PLUS "ICHIROU" FOR FIRST BORN SON.
It's Uchimo
oh well
I DON'T REALLY NEED TO KNOW THE KANJI
I'M UICHIROU.
I let a guy into my apartment, and had him cook for me twice before learning his name.
he's pulling me into his pace.
THIS CARELESS BEHAVIOR ISN'T NORMAL FOR ME
GREAT, NOW WE'RE RIGHT WHERE WE SHOULD BE!
CONTACT ME ANY TIME YOU WANT TO DO IT!
figures
OH, SO HE'S THAT KIND OF FRIEND.

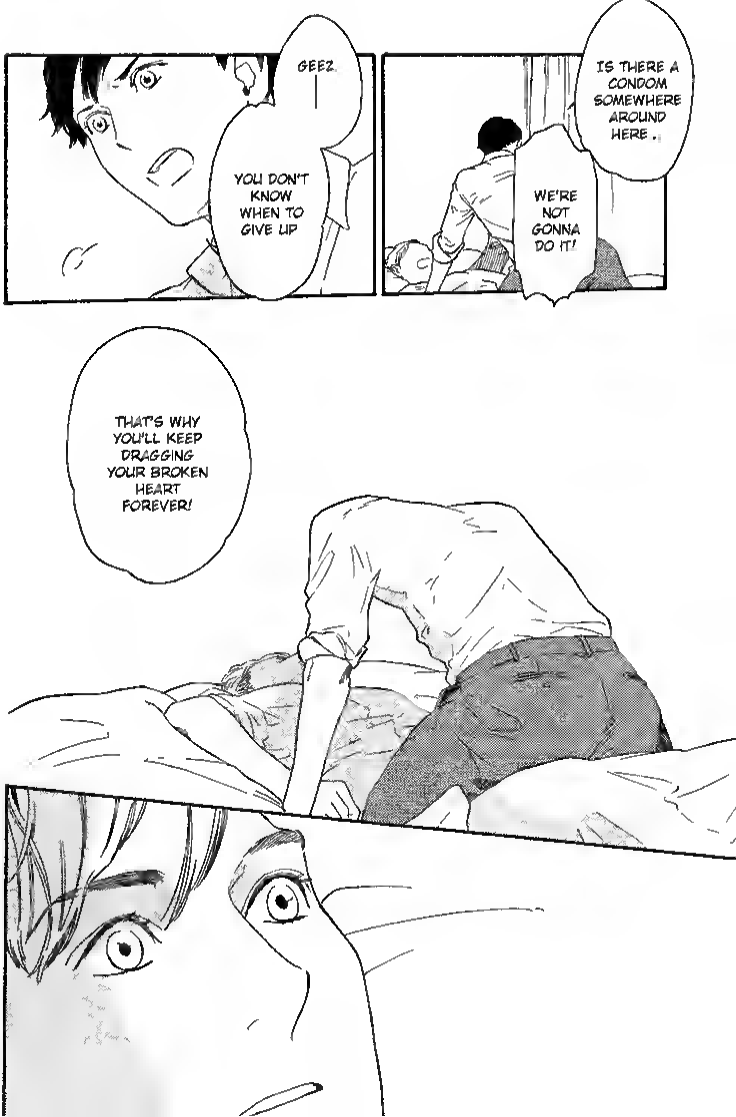
CHIEF HIRATA
HEY, IS THERE ANYONE FREE IN YOUR DEPARTMENT?
MY PROJECT COULD USE SOME EXTRA HANDS
We're in sales.
JUST HOW DO YOU PLAN ON TAKING SOMEONE FROM MY DEPARTMENT?
THUD
UUUUUU -CHAAAAAN
YOU DON'T LOOK SO GOOD.
YEAH, CHIMAKO-CHAN'S BEEN BUSY, I'D LIKE TO KNOW MORE ABOUT IT
I THINK FUTAMACHI-SAN, OR SOMEONE ELSE IN HIS DEPARTMENT, CAN FILL YOU IN ON THE DETAILS
HAVE YOU HEARD FROM THE R&D PEOPLE?
WHAAAT, BUT UU-CHAN IS UU-CHAN, RIGHT UU-CHAN?
LIKE CALLING MANAGER KOUSAKA "UU-CHAN"
I HAD NO IDEA WHO YOU WERE TALKING ABOUT FOR THE LONGEST TIME.
AGH
NO GOOD
IS SHE IN TODAY?
I HAVEN'T SEEN HER...
CHIEF, YOU SHOULD COME UP WITH BETTER NICKNAMES
Chimako -chan?
UU -CHAN ?
FLICKE RING
My vision is...


MANA-
GER!
UU
-CHAN
!?
EHAN

YOU'RE
AWAKE?

WHY !?
I WAS SURPRISED
I THOUGHT THE SECOND FLOOR OF THE RESTAURANT WAS TOO NOISY, SO I CARRIED YOU BACK HERE
HE WAS AT THE SAME RESTAURANT
Some sort of coincidence
SORRY TO MAKE YOU DO THIS AGAIN
you probably don't want them to know?
OH, I DIDN'T TELL THEM OUR RELATION-SHIP
AND ANYWAY, I FIGURED SINCE I KNEW WHERE YOU LIVE, I SHOULD GET YOU OUT OF THERE.
WELL, THAT'S ALRIGHT
WHAT IS IT?
What is it?
WHY DIDN'T YOU EVER CONTACT ME?

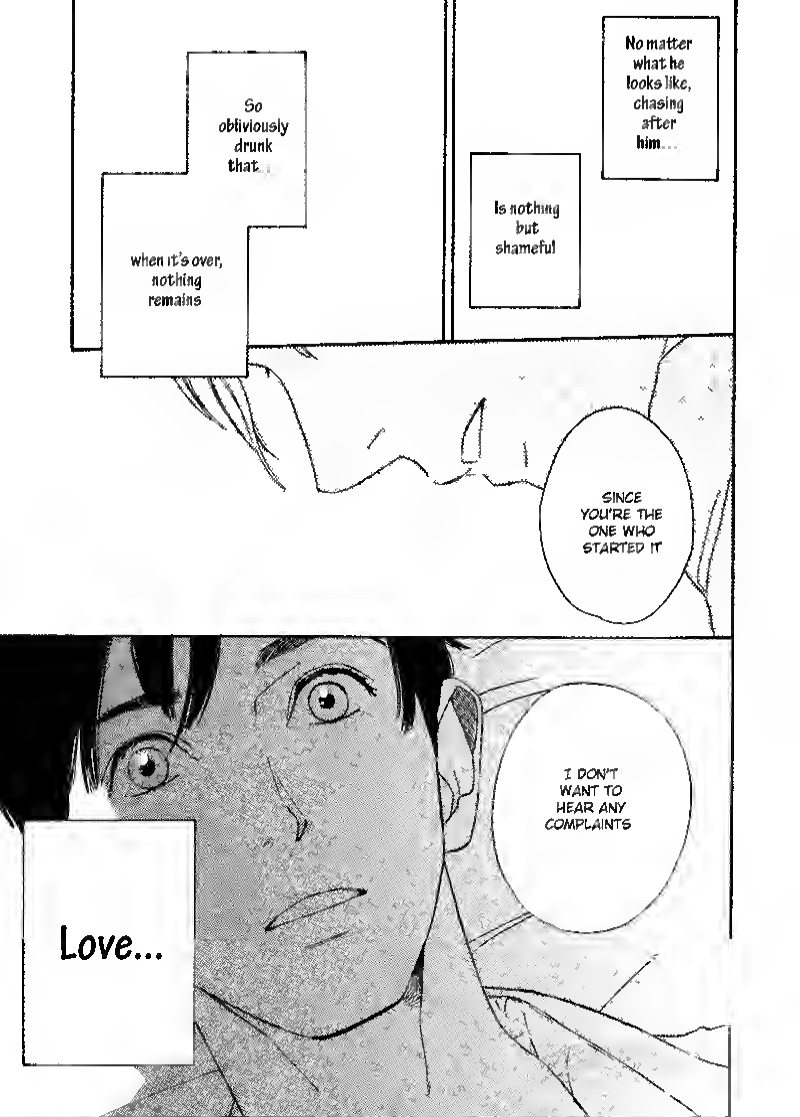
NO, I'M NOT INTERESTED IN ANYONE ELSE, EITHER
THEN YOU SHOULD INVITE ME OUT!
IT'S ALREADY BEEN SO LONG
YOU'RE JUST INDIFFERENT TO ME
WAS I SUPPOSED TO?
BUT YOU'RE BETTER, NOW!
I WAS FEELING UNDER THE WEATHER RECENTLY
AND WHAT ABOUT TODAY?
WHOA
WAI……
I THINK YOU OWE ME FOR NURSING YOU, LET'S DO IT!
NO, NO I CAN'T!
IT'S IMPOSSIBLE! GET OFF!!
SEE, YOU'RE ALL BETTER!
You can do it!
YOU'RE MAKING THAT HAPPEN!!
Don't rub it!!


GEEZ
YOU DON'T KNOW WHEN TO GIVE UP
IS THERE A CONDOM SOMEWHERE AROUND HERE..
WE'RE NOT GONNA DO IT!
THAT'S WHY YOU'LL KEEP DRAGGING YOUR BROKEN HEART FOREVER!

I DIDN'T SAY ANYTHING, BUT WHEN YOU WERE DRUNK YOU WERE ACTUALLY CRYING.
WHY ELSE WOULD YOU BE SO STUBBORN ?
. . WHAT
WELL, YOU SEEM A LITTLE AWKWARD
BUT IT JUST MADE ME EVEN MORE DETERMINED.
ISN'T THAT IT?
IT WAS UNREQUITED? WITH "SEMPAI?"
SINCE I LOOK SO MUCH LIKE "SEMPAI" THAT YOU MISTOOK ME FOR HIM,
I THOUGHT I'D HOLD YOU IN RETURN...

Unrequited love

is a thing of the past.


No matter what he looks like, chasing after him...
Is nothing but shameful
So obliviously drunk that
when it's over, nothing remains
SINCE YOU'RE THE ONE WHO STARTED IT
I DON'T WANT TO HEAR ANY COMPLAINTS
Love...

Never
again
...

To Be Continued..